

50

大隻老

Da zhi lao

Running on Karma

Regie: Johnnie To, Wai Ka Fai



Land: Hong Kong, China 2003. **Produktion:** Milkyway Image Ltd. (Hong Kong), Youth Film Studio (Beijing). **Regie:** Johnnie To, Wai Ka Fai. **Buch:** Wai Ka Fai, Yau Nai Hoi, Au Kin Yee, Yip Tin Shing. **Regieassistenz:** Albert Mak. **Kamera:** Cheng Siu Keung (H.K.S.C.). **Visual Effects:** Stephen Ma. **Ton:** Lee Sin Kwok. **Tonschnitt, Mischung:** Martin Chappell. **Musik:** Cacine Wong. **Ausstattung:** Raymond Chan. **Kostüme:** Stephanie Wong. **Martial-Arts-Choreographie:** Yuen Bun. **Schnitt:** Law Wing Cheong. **Produzenten:** Johnnie To, Wai Ka Fai. **Administrative Produzentin:** Tiffany Chen.

Darsteller: Andy Lau (Biggie), Cecilia Cheung (Lee Fung Yee), Cheung Siu Fai, Chun Wong, Karen Tong, Yu Wen Zhong, Hou Lian Sheng, He Sheng Wei, Zhang Meng.

Format: 35mm, 1:1.85, Farbe. **Länge:** 93 Minuten, 24 Bilder/Sek.

Sprache: Chinesisch (Kantonesisch).

Uraufführung: 27. September 2003, Kinostart Hong Kong.

Weltvertrieb: China Star Entertainment Group, Unit 503C, Miramar Tower, 132 Nathan Rd., Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

Tel.: (852) 2313 1888, Fax: (852) 2191 9888.

E-mail: movie@chinastar.com.hk; www.chinastar.com

Anmerkung

Der Titel des Films in kantonesischer Sprechweise lautet 'Daai chek liu'. Die Übersetzung des chinesischen Titels lautet sinngemäß 'starker Mann'.

Inhalt

Die Polizistin Yee will den Stripteasetänzer Biggie verhaften, weil er mit seiner Show an einem öffentlichen Ort auftritt. Auf seiner Flucht verhindert er versehentlich die Festnahme eines Mörders, gerät so in den Verdacht, selbst etwas mit dem Mordfall zu tun zu haben und wird inhaftiert. Yee ist inzwischen überzeugt davon, dass Biggie nicht in den Mordfall verwickelt ist und beschließt, ihm zu helfen.

Seiner Polizeiakte entnimmt sie, dass Biggie vom Festland kommt und dort als buddhistischer Mönch gelebt hat. Biggie fasst Vertrauen zu Yee und schlägt vor, den Mörder zu fassen, wenn er im Gegenzug freigelassen wird. Dank seiner Kung-Fu-Künste kann Biggie den Fall lösen und den Mörder dingfest machen.

Durch die Zusammenarbeit mit Biggie fühlt sich Yee immer mehr zu ihm hingezogen. Sie will mehr über seine Vergangenheit erfahren und besucht das Kloster, in dem er früher gelebt hat. Dort erfährt sie,

Note

The Cantonese title of the film is 'Daai chek liu'. The English translation of the original title means "Big Guy".

Synopsis

Cop Yee arrests Biggie because of his public striptease show. During his escape, Biggie accidentally hinders the police in arresting a murderer. Thus, Biggie is said to be involved in the murder and is arrested. Yee helps Biggie since she believes that he has no connection with the murder. Yee discovers from police records that Biggie is from mainland China and was formerly a Buddhist monk. Biggie thinks that Yee is a kind person, so he tells her that he would be able to arrest the murderer in exchange for his release. With the help of Chinese Kung Fu, Biggie solves the case and the murderer is finally arrested.

Yee has gradually developed affectionate feelings towards Biggie, and wants to find out more about him, so she visits the monastery he came from. Biggie was a monk since childhood and displayed a gift for both Kung Fu and Buddhism. Years ago, Biggie's childhood friend was brutally murdered. He went to the mountains to search for the murderer, but he couldn't find him. He sat under a tree and became enlightened, giving him the ability to see people's "karma". He then left the monastery.

During the arrest of a robber, Biggie saves Yee, who accidentally falls from a building. Yee thinks that Biggie is falling in love with her too, so she goes on a date with him. However, Biggie tells her that he foresees Yee's imminent death as her karma manifests itself in this life. Because of Yee's kindness, Biggie is willing to help her. Although Yee feels very sad, she offers to do a meaningful deed before her death – to track down the murderer of Biggie's childhood friend. Biggie is touched.

Yee knows that the murderer is hiding in the mountains and goes to look for him. She finds the murderer, but is killed.

Biggie finds out that Yee was killed by the murderer when he sees the tape from her video camera. Biggie is furious and is determined to take revenge. However, his anger is

dass Biggie bereits als Kind Mönch wurde und schon früh eine ausgeprägte Begabung für Kung-Fu, aber auch für den Buddhismus zeigte. Vor Jahren wurde Biggies Jugendfreundin brutal ermordet. Seine Suche nach den Mördern blieb erfolglos, aber als er sich während der Suche unter einem Baum ausruhte, hatte er eine Erleuchtung. Er entdeckte, dass er das 'Karma' der Menschen erkennen kann. Daraufhin verließ er das Kloster.

Während der Verhaftung eines Räubers rettet Biggie Yees Leben; sie war in der unübersichtlichen Festnahmesituation von einem Haus gestürzt. Yee glaubt, dass auch Biggie sich in sie verliebt hat und verabredet sich mit ihm. Doch Biggie sagt ihr, dass er ihren unmittelbar bevorstehenden Tod voraussieht, der durch ihr Karma vorherbestimmt ist.

Yee ist am Boden zerstört, möchte jedoch vor ihrem Tod noch etwas Sinnvolles tun und den Mörder von Biggies Jugendfreundin aufspüren. Biggie ist darüber sehr gerührt.

Yee weiß, dass der Mörder sich in den Bergen versteckt hält und macht sich auf die Suche. Als sie ihn findet, wird sie ermordet.

Als er später die Aufnahmen von Yees Videokamera sieht, entdeckt Biggie, dass der Mörder seiner Jugendfreundin auch Yee umgebracht hat. Er ist außer sich und schwört Rache. Doch dann besinnt er sich auf seinen Glauben und erkennt, dass man das Karma eines Menschen nicht verändern kann. Er vergibt dem Mörder und kehrt in das Kloster zurück.

Über den Film

Die Verleiher des neuen Films mit Andy Lau nahmen ganz offensichtlich an, dass sich unserer Meinung nach Muskeln und Intelligenz gegenseitig ausschließen. Doch wir vergeben ihnen diese Diskriminierung, weil wir ihr einen der besseren Filme des Jahres 2003 verdanken. In der erneuten Kombination des allgegenwärtigen Stars und der lebenswürdigen Cecilia Cheung (die nach ihrem Stunt-Unfall und der langen Erholungsphase endlich wieder gut aussieht) behauptet sich *RUNNING ON KARMA* als *Shaolin-Soccer* für die Bauchmuskulatur. Andy Lau als Ex-Mönch, der den Mörder seiner Freundin sucht, mag an sich vielleicht nichts besonderes sein, doch besagter Mönch hat zufällig das Format des Gouverneurs von Kalifornien, ist Martial-Arts-Künstler und kann als Hellseher die Zukunft voraussagen. All diese Eigenschaften eignen sich ausgezeichnet, um Cheung aus der Klemme zu helfen, die als junge Polizistin wendige Schlangenmenschen durch verdächtig dunkle Stadtlandschaften verfolgen und dabei noch der schneidenden Kritik ihres giftigen Vorgesetzten aus dem Weg gehen muss. Eins führt zum anderen, und von Stund an arbeitet unser Karma-Paar an einer Beziehung, die, in Anbetracht der Gabe des Mönchs, universelle Wahrheiten zu entdecken, auf mehr als nur gegenseitiger Anziehung beruht.

Als Komödie falsch kategorisiert, haben die grausige Gewalt und tiefe Philosophie des Films weit mehr als Lacher zur Folge und machen aus ihm eine komplexe Fabel von bemerkenswerten Qualitäten. Spezialisten für Happy-Endings werden die grausam tragische Auflösung mit Sicherheit ablehnen, Starbesetzung hin oder her.

Ganz abgesehen davon verdienen die Special Effects wie auch die Kostüme des Films, die den zierlichen Andy in einen muskelbepackten Hulk verwandeln, ein besonderes Lob.

Cheungs und Laus Fähigkeit der guten Zusammenarbeit hat also ausgezeichnete Resultate erbracht. Mit *RUNNING ON KARMA* haben Johnnie

eliminated by the Buddha in his heart, he recognises that karma is destiny and cannot be changed. He forgives the murderer and returns to the monastery.

About the film

Obviously assuming we consider muscularity and intelligence oxymoronic, distributors of Andy Lau's new flick can be forgiven this spat of discrimination for bringing us one of 2003's better products.

Again pairing the ubiquitous star with lovely Cecilia Cheung (who's finally looking well after a long recovery from her stunt car debacle), the film has asserted itself as *Shaolin Soccer* for pecs and abs. It pits Lau as an ex-monk searching for his girlfriend's killer, which in itself may not seem unusual, except said monk also happens to be a California Governor-sized, martial arts master and an all-round clairvoyant wonder capable of seeing the future. These traits come in handy when helping out Cheung's character, a newly-inducted HK cop pursuing nimble contortionists throughout a suspiciously darkened cityscape while dodging her noxious captain's piercing criticism.

One thing invariably leads unto another, and our karmic couple thenceforth forges a relationship rooted in more than just mutual attraction considering the monk's knack for detecting universal truths.

Mislabeled as a comedy, the film's grisly violence and deep philosophy imbue it with more than laughs, quickly transpiring to be a very complex, twist-laden tale of respectably memorable qualities. Happy-ending mavens will certainly decry its gruesomely tragic conclusion, written in the stars or not.

On a different note, the film's effects and costumes also deserve accolade, transforming frankly diminutive Andy into a bodybuilding hulk.

Cheung and Lau's ability to work well together has thus far garnered excellent results. With *RUNNING ON KARMA*, they provided directors Johnnie To and Wai Ka Fai with added bragging rights and us DVD fanatics an intriguing genre-bender liable to be seen many times over.

Lee Alon, www.hkmdb.com, 14 November 2003

Biofilmographies

Johnnie To (aka Johnnie To Kei Fung) was born on 22 April 1955. He started his career in 1974 as a production assistant at TVB (Television Broadcast Ltd.). He began producing and directing in the drama section in 1977. In 1978, To directed his first film. During the 1980s, To began concentrating on his film career and has produced and/or directed over 40 feature films, earning a reputable name in Hong Kong and around the world. In 1996, he founded Milkyway Image (H.K.) Limited.

Films / Filme

1978: *The Enigmatic Case*. 1986: *Happy Ghost III*. 1987: *Seven Year Itch*. 1988: *The Big Heat*. *Eighth Happiness*. 1989: *All About Ah Long*. 1990: *A Moment of Romance I*. *The Story*

To und Wai Ka Fai weiteren Anlass zur Zufriedenheit und wir DVD-Fanatiker einen faszinierenden Genre-Bender, den man immer wieder sehen kann.

Lee Alon, www.hkmdb.com, 14. November 2003

Biofilmographien

Johnnie To (auch Johnnie To Kei Fung) wurde am 22. April 1955 in Hong Kong geboren. Er begann seine Laufbahn 1974 als Produktionsassistent bei einem Fernsehsender in Hong Kong (TVB). 1977 begann er, Fernsehspiele zu produzieren und dabei auch Regie zu führen. Seit den achtziger Jahren war er an mehr als vierzig Spielfilmen als Produzent und/oder Regisseur beteiligt, mit denen er international seine Reputation begründete. 1996 gründete er die Produktionsfirma Milkyway Image (H.K.) Limited.

Wai Ka Fai wurde am 21. September 1962 in Hong Kong geboren. Er begann seine Laufbahn 1981 als Autor für TVB. 1989 arbeitete er erstmals als Produzent. Seinen Film *Look Back With Anger* sahen mehr als hundert Millionen Zuschauer. Von Johnnie To wurde Wai als „Milkyways philosophische Urquelle“ bezeichnet. Neben seinen eigenen Regiearbeiten war Wai Ka Fai an der Herstellung von *The Odd One Dies* (1997), *Intruder* (1997), *The Longest Nite* (1998), *Expect the Unexpected* (1998; Forum 1999) und *A Hero Never Dies* (1999) maßgeblich beteiligt.

Filme (als Regisseur) / Films (as director)

1995: *The Peace Hotel*. 1997: *Too Many Ways to Be No. 1*. 2000: *Needing You... Help!!!* (Forum 2001). 2001: *Wu Yen. Love on a Diet. Fulltime Killer* (Forum 2002). 2002: *My Left Eye Sees Ghosts. Fat Choi Spirit*. 2003: *Love For All Seasons. Turn Left, Turn Right*. RUNNING ON KARMA.

of My Son. The Fun, the Luck & the Tycoon. 1991: *Casino Raiders II. The Royal Scoundrel*. 1992: *Lucky Encounter. Justice, My Foot!* 1993: *The Bare Footed Kid. The Mad Monk. The Heroic Trio. Executioners*. 1995: *A Moment of Romance III. Loving You*. 1996: *Lifeline*. 1998: *A Hero Never Dies. Expect the Unexpected* (Forum 1999). 1999: *The Mission* (Forum 2000). *Where a Good Man Goes* (Forum 2000). *Running Out Of Time* (Forum 2000). 2000: *Needing You... Help!!!* (Forum 2001). *Wu Yen*. 2001: *Love on a Diet. Fulltime Killer* (Forum 2002). *Running Out Of Time II*. 2002: *My Left Eye Sees Ghosts. Fat Choi Spirit. Love For All Seasons*. 2003: *Turn Left, Turn Right. PTU* (Forum 2003). RUNNING ON KARMA.

Wai Ka Fai was born on 21 September, 1962 in Hong Kong. He began his career as a writer at TVB in 1981, and became a producer in 1989. His *Look Back with Anger* was a hugely popular Chinese drama seen by more than 100 million viewers. Wai has been called "Milkyway's philosophical fountainhead" by Johnnie To, and the two have worked closely together, with Wai intimately involved in *The Odd One Dies* (1997), *Intruder* (1997), *The Longest Nite* (1998), *Expect the Unexpected* (1998; Forum 1999), *A Hero Never Dies* (1999).



Johnnie To



Wai Ka Fai